

Ko popunjava Porodični list?

Porodični list treba da popuni, po osnovu dana vršenja popisa (9. oktobar 2011.), nosilac Porodičnog lista (odnosno osoba na čije ime je naslovljen Porodični list u Registru stanovništva) ili, ako to nije moguće, treba da ga popuni jedan od članova porodice ili lice koje privremeno ili povremeno živi u smeštaju na dan popisa.

Šta se podrazumeva pod porodicom?

Skup lica osoba koje su vezane brakom, rodbinskom vezom, usvajanjem, starateljstvom ili emotivnom vezom, koje zajedno stanuju i imaju stalno mesto boravka u istoj opštini (iako još uvek nisu upisane u Registar stanovnika iste opštine).

Porodicu može da čini i samo jedna osoba.

Šta je potrebno popuniti?

LISTU A, u koju treba upisati sve članove porodice odnosno sva lica koja imaju stalno prebivalište u tom stanu, čak i ako nisu prisutna prilikom popisa;

LISTU B, u koju treba upisati sva lica koja su privremeno ili povremeno prisutna u tom smeštaju na dan vršenja popisa;

I Deo, koji sadrži pitanja o porodici i stanu;

II Deo, sastoji se od 3 Individualna lista (svaki sačinjen od više stranica), koji sadrži pitanja na koja moraju da odgovore svi članovi porodice. Za svako lice upisano u Listu A, treba popuniti Individualni list II Dela, istim redosledom po kom su navedena u Listi.

Ako u istom smeštaju više porodica ima stalno prebivalište, svaka treba da popuni po jedan Porodični list.

Pažnja

Ako u Listama i/ili u Individualnim listovima nema dovoljno mesta za sva lica, obratite se najbližem Opštinskom centru za prikupljanje upitnika.

U nekim slučajevima, lica koja popunjavaju ovaj Porodični list treba da popune i još jedan koji se šalje u drugi smeštaj, ako ga imaju. Na primer, ko popuni LISTU B, jer privremeno živi u ovom stanu (studenti koji žive van mesta studiranja, radnici koji putuju svake nedelje, itd.), treba da popune LISTU A i II DEO Porodičnog lista koji im je poslat u smeštaj u kom imaju stalno boravište).

POČETAK

Popunjavanje Lista

LISTA A

U LISTU A treba da se upišu svi oni koji pripadaju porodici i:

- ▶ koji su italijanski građani i kojima je stalno prebivalište u ovom smeštaju, čak i ako su odsutni na dan popisa;
- ▶ koji su strani državljani, imaju stalno prebivalište u ovom smeštaju, upisani su u Registar stanovništva ili imaju regulisanu dozvolu za boravak u Italiji, čak i ako su odsutni na dan popisa ¹.

Članovi porodice treba da budu upisani u **LISTU A** sledećim redosledom:

- ▶ **Nosilac Porodičnog lista** (osoba na čije ime je naslovljen Porodični list u Registru stanovništva);
- ▶ **Supružnik nosioca Porodičnog lista ili nevenčani supružnik nosioca Porodičnog lista**;
- ▶ **Neoženjena/neudata deca** (od najstarijeg do najmlađeg);
- ▶ **Oženjena/udata deca i njihovi članovi porodice**;
- ▶ **Ostali rođaci ili srodnici nosioca Porodičnog lista** (otac/majka, tast/tašta, svekar/svekrva, brat/estra, zet/snaha, dever/svastika, šurak/šurnjaja, unuk/a, deda/baba, teča/tetka, stric/strina, ujak/ujna);
- ▶ **Ostala lica koja žive u zajednici a da nisu vezana emotivnom ili rodbinskom vezom.**

Svaki član porodice biće označen rednim brojem od 2 cifre (šifra osobe), od 01 do 08. Isti taj redosled treba primeniti prilikom popunjavanja pojedinačnih Individualnih listova iz II Dela.

Ukoliko porodicu čini samo **jedan** član (jednočlana porodica) potrebno je popuniti **samo** prvi red (šifra osobe 01) sa **LISTE A**.

¹ Za građane zemalja koje nisu članice Evropske unije, osnov za boravak u Italiji su važeća boravišna dozvola, dozvola, nulla osta za ulazak u Italiju zbog posla ili porodičnog spajanja, zahtev za obnovu boravišne dozvole i zahtevi za izdavanje prve boravišne dozvole.

LISTA B

U LISTU B treba da se upišu svi oni koji **nemaju** stalno boravište u ovom smeštaju, već tu žive privremeno ili povremeno nalaze u tom smeštaju na dan 9. oktobra 2011. (npr.: lica koja su u turističkoj poseti, lica prisutna na kratak vremenski period zbog odmora, kraćih medicinskih tretmana, u poseti rođacima ili prijateljima, itd.).

NAPOMENA Ova lica završavaju upitnik kada popune **LISTU B**.

Pažnja

Kada popunite LISTU A – i eventualno LISTU B – nastavite sa popunjavanjem upitnika. Uputstva su data na 4 strani.

LISTA A Osobe sa stalnim boravkom u smeštaju (članovi porodice) Molimo vas da pišete štampanim slovima

Šifra osobe	Prezime i ime	Pol	Datum rođenja	Mesto rođenja Navedite opštinu u kojoj ste rođeni ili. (Ako ste rođeni u inostranstvu, navedite stranu državu)	Državljanstvo	Individualni list
01	Prezime Ime	1 <input type="checkbox"/> Muški 2 <input type="checkbox"/> Ženski	_____ dan mesec godina	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko 2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Od 6. do 10. strane
02	Prezime Ime	1 <input type="checkbox"/> Muški 2 <input type="checkbox"/> Ženski	_____ dan mesec godina	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko 2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Od 11. do 15. strane
03	Prezime Ime	1 <input type="checkbox"/> Muški 2 <input type="checkbox"/> Ženski	_____ dan mesec godina	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko 2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Od 16. do 20. strane
04	Prezime Ime	1 <input type="checkbox"/> Muški 2 <input type="checkbox"/> Ženski	_____ dan mesec godina	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko 2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Dodatni individualni list
05	Prezime Ime	1 <input type="checkbox"/> Muški 2 <input type="checkbox"/> Ženski	_____ dan mesec godina	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko 2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Dodatni individualni list
06	Prezime Ime	1 <input type="checkbox"/> Muški 2 <input type="checkbox"/> Ženski	_____ dan mesec godina	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko 2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Dodatni individualni list
07	Prezime Ime	1 <input type="checkbox"/> Muški 2 <input type="checkbox"/> Ženski	_____ dan mesec godina	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko 2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Dodatni individualni list
08	Prezime Ime	1 <input type="checkbox"/> Muški 2 <input type="checkbox"/> Ženski	_____ dan mesec godina	_____	1 <input type="checkbox"/> italijansko 2 <input type="checkbox"/> Strano ili bez državlj.	Dodatni individualni list

PAŽNJA: Ako porodicu čini više od tri člana, kontaktirajte najbliži Opštinski centar za prikupljanje formulara

LISTA B Osobe koje NEMAJU stalno boravište u ovom smeštaju, tj. koje privremeno žive ili su povremeno prisutne u tom smeštaju na dan popisa (9. oktobar 2011.)

Šifra osobe	Pol	Datum rođenja	Mesto rođenja	Uobičajeno prebivalište	Državljanstvo
01	1 <input type="checkbox"/> Muški 2 <input type="checkbox"/> Ženski	_____ dan mesec godina	1 <input type="checkbox"/> Italija 2 <input type="checkbox"/> inostranstvo	1 <input type="checkbox"/> Italija 2 <input type="checkbox"/> inostranstvo	1 <input type="checkbox"/> italijansko 2 <input type="checkbox"/> strano ili bez državlj.
02	1 <input type="checkbox"/> Muški 2 <input type="checkbox"/> Ženski	_____ dan mesec godina	1 <input type="checkbox"/> Italija 2 <input type="checkbox"/> Inostranstvo	1 <input type="checkbox"/> Italija 2 <input type="checkbox"/> Inostranstvo	1 <input type="checkbox"/> italijansko 2 <input type="checkbox"/> strano ili bez državlj.
03	1 <input type="checkbox"/> Muški 2 <input type="checkbox"/> Ženski	_____ dan mesec godina	1 <input type="checkbox"/> Italija 2 <input type="checkbox"/> Inostranstvo	1 <input type="checkbox"/> Italija 2 <input type="checkbox"/> Inostranstvo	1 <input type="checkbox"/> italijansko 2 <input type="checkbox"/> strano ili bez državlj.

PAŽNJA: Ako u smeštaju ima više od tri osobe koje nemaju stalno mesto boravku u tom stanu, kontaktirajte najbliži Opštinski centar za prikupljanje formulara

Datum popunjavanja

dan mesec **2 0 1**
godina

.....
potpis lica koje popunjava upitnik

NASTAVAK

Popunjavanje I i II Dela

1. Popunite **I Deo** tako što ćete odgovoriti na pitanja o porodici i smeštaju.
2. Popunite **II Deo. Za svakog člana porodice koji je unet u Listu A**, potrebno je da popunite i Individualni list osobe.
Popunite Individualne listove iz **II Dela** u skladu sa redosledom po kom su navedeni članovi porodice u Listi A.

Na primer, ako je u Listi A korišćen ovaj redosled, g.din Rosi (šifra osobe 01) i g.đa Bjanki (šifra osobe 02), Individualni list osobe 01 (od 6. Str. II Dela) mora biti popunjen podacima o g.dinu Rosiju dok Individualni list osobe 02 (od 11. Str. II Dela) mora biti popunjen podacima o g.đi Bjanki.

Ako porodicu čini samo **jedna** osoba (jednočlana porodica), kada popunite I Deo, potrebno je da odgovorite **samo** na pitanja koja se nalaze u Individualnom listu osobe 01 (od 6. Str. II Dela).

Opšte informacije:

- ▶ I i II Deo Porodičnog lista su podeljeni na "tačke" koje obuhvataju više pitanja. Molimo Vas da pažljivo pročitate svako pitanje, zajedno sa napomenama koje su naznačene ili stavljene u zagradu.
- ▶ Za svako pitanje, označite samo jedan kvadratić, osim u slučaju kada je izričito naznačeno da je dozvoljeno više odgovora..
 - ▶ Ukoliko se neko pitanje ne može odnositi na lice koje je navedeno u Individualnom listu (npr. zato što se odnosi samo na lica koja imaju 15 ili više godina) nemojte prekrizivati kvadratiće niti stavljati znake ili natpise bilo kog tipa.

Pažnja

Da biste pravilno odgovorili na pitanja, molimo vas da pogledate Vodič za popunjavanje upitnika koji ste dobili zajedno sa upitnikom. Uštedeteće vreme i nećete praviti greške.

Uputstvo za popunjavanje upitnika:

- ▶ Ovaj Porodični list je prilagođen za optičko čitanje skenerom koji ne prepoznaje pojedine boje, stoga Vas molimo da za popunjavanje koristite isključivo hemijsku olovku sa crnim ili plavim mastilom.
- ▶ Za najveći deo pitanja dovoljno je da krstićem označite kvadratić koja odgovara Vašem slučaju.
NAPOMENA: izuzetno je važno da ne obeležavate ostale kvadratiće!

Npr.: 02 Supružnik nosioca Porodičnog lista

Ako ste pogrešili prilikom odgovaranja, zacrnite tu kućicu i naznačite sa X kvadratić koja odogovara Vašem slučaju.

Npr.: 1 U Italiji 2 u inostranstvu

- ▶ U ostalim pitanjima treba upisati brojeve ili reči što je jasnije moguće, velikim štampanim slovima i upisujući samo po jedno slovo u svaku kvadratić. Slova moraju biti odvojena jedna od drugih. Molimo Vas da izbegavate da pišete van kvadratića koje su predviđene za popunjavanje.

Primer pravilnog popunjavanja

1 4 / 0 5 / 1 9 6 4
dan mesec godina

S A N G I M I G N A N O

Primer pogrešnog popunjavanja

1 4 / 0 5 / 1 9 6 4
dan mesec godina

S . G i m i g n a n o

Primeri najčešćih grešaka pri

Prevelika slova
NE DA

NE NE NE

Zatvoriti sve okrugle znake kao što su 6, 9 i 0

Broj 4 mora biti otvoren na gornjem delu
NE DA

NE NE NE

Ujediniti sve crtice znakova, naročito na slovima kao što su E i F

Broj 1 mora biti napisan bez donje crtice
NE DA

INFORMACIJE O PORODICI I SMEŠTAJU

1.1 Navedite vrstu smeštaja

- 1 Stambeni prostor
- 2 Druga vrsta smeštaja (baraka, karavan, kamp-prikolica, itd)
- 3 Smeštaj pri diplomatskom ili konzularnom sedištu
- 4 Kolektivna rezidencijalna struktura (hotel, starački dom, itd.) ➔ idite na pitanje 1.5
- } idite na pitanje 1.3

1.2 Koja je površina stambenog prostora?

Računati unutrašnju površinu stambenog prostora odnosno površinu poda svih soba stana uključujući kupatila, kuhinje, pomoćne prostorije i isključujući terase, balkone i sporedne prostorije (na primer, podrume, tavanice, garaže i boks za automobil)

kvadratni metri
(zaokruženi bez decimala)

1.3 U smeštaju živi

- 1 Jedna porodica ➔ idite na pitanje 1.5
- 2 Dve ili više porodica koje žive zajedno

1.4 Unesite informacije o drugoj porodici/ostalim porodicama koje žive zajedno sa Vašom

(šifra upitnika, prezime i ime nosioca Porodičnog lista)

[Ako u smeštaju žive zajedno više od četiri porodice, pozovite besplatan broj 800.069.701]

Šifra upitnika* (porodice/a koja/e živi zajedno sa Vašom)

Prezime nosioca Porodičnog lista

Ime nosioca Porodičnog lista

* Šifra upitnika se nalazi na prvoj strani Porodičnog lista.

1.5 Po kom osnovu Vaša porodica živi u smeštaju?

- 1 Vlasništvo (totalno ili delimično), sa pravom korišćenja ili otkupa
- 2 Zakup
- 3 Drugi osnov (besplatno, na ime usluga, itd.)

OSOBE KOJE IMAJU 15 ILI VIŠE GODINA, ODGOVARAJU OD PITANJA 6.1
OSOBE MLAĐE OD 15 GODINA, ODGOVARAJU OD PITANJA 7.1

6 STANJE ZAPOSLENOSTI ILI NEZAPOSLENOSTI

6.1 Da li ste u nedelji koja je prethodila popisu (od 2. do 8. oktobra) radili barem sat vremena?

[Pod poslom se podrazumeva rad koji je plaćen ili će biti isplaćen ili neplaćen rad, ovaj poslednji samo ako se redovno vrši u firmi nekog člana porodice]

1 Da ➔ idite na pitanje 7.1

2 Ne

6.2 Da li ste u nedelji od 2. do 8. oktobra imali posao sa kog ste bili odsutni? (na primer zbog bolesti, odmora, otkaza ili smanjenja radnog vremena, usled smanjene aktivnosti firme, itd.)

1 Da ➔ idite na pitanje 7.1

2 Ne

6.3 Da li ste od 11. septembra do 8. oktobra aktivno tražili posao ili ste skupili sredstva za pokretanje samostalne delatnosti?

1 Da

2 Ne ➔ idite na pitanje 6.6

6.4 Ukoliko bi se ukazala mogućnost, da li biste mogli da počnete da radite u toku naredne dve nedelje?

1 Da

2 Ne ➔ idite na pitanje 6.6

6.5 Da li ste ikada u prošlosti radili plaćeni posao ili kao porodični pomoćnik?

1 Da

2 Ne } idite na pitanje 7.1

6.6 U nedelji od 2. do 8. oktobra Vi ste bili [Ako

Vaše stanje opisuje više brojeva koji su dole navedeni, odaberite onaj koji se prvi pojavljuje.

Na primer, ako ste domaćica koja prima starosnu penziju, treba da označite kućicu 1]

1 Primalac jedne ili više penzija na osnovu prethodne radne aktivnosti ili primalac dohotka od kapitala (zbog prihoda od investicija u pokretnu ili nepokretnu imovinu)

2 Student/studentkinja

3 Domaćin/Domaćica

4 U drugim uslovima

OSOBE KOJE IMAJU 15 ILI VIŠE GODINA, ODGOVARAJU OD PITANJA 6.1
KO IMA MANJE OD 15 GODINA, ODGOVARA OD PITANJA 7.1

6 STANJE ZAPOSLENOSTI ILI NEZAPOSLENOSTI

6.1 Da li ste u nedelji koja je prethodila popisu (od 2. do 8. oktobra) radili barem sat vremena?

[Pod poslom se podrazumeva rad koji je plaćen ili će biti isplaćen ili neplaćen rad, ovaj poslednji samo ako se redovno vrši u firmi nekog člana porodice]

1 Da ➔ idite na pitanje 7.1

2 Ne

6.2 Da li ste u nedelji od 2. do 8. oktobra imali posao sa kog ste bili odsutni? (na primer zbog bolesti, odmora, otkaza ili smanjenja radnog vremena, usled smanjene aktivnosti firme, itd.)

1 Da ➔ idite na pitanje 7.1

2 Ne

6.3 Da li ste od 11. septembra do 8. oktobra aktivno tražili posao ili ste skupili sredstva za pokretanje samostalne delatnosti?

1 Da

2 Ne ➔ idite na pitanje 6.6

6.4 Ukoliko bi se ukazala mogućnost, da li biste mogli da počnete da radite u toku naredne dve nedelje?

1 Da

2 Ne ➔ idite na pitanje 6.6

6.5 Da li ste ikada u prošlosti radili plaćeni posao ili kao porodični pomoćnik?

1 Da

2 Ne

} idite na pitanje 7.1

6.6 U nedelji od 2. do 8. oktobra Vi ste bili [Ako

Vaše stanje opisuje više brojeva koji su dole navedeni, odaberite onaj koji se prvi pojavljuje.

Na primer, ako ste domaćica koja prima starosnu penziju, treba da označite kućicu 1]

1 Primalac jedne ili više penzija na osnovu prethodne radne aktivnosti ili primalac dohotka od kapitala (zbog prihoda od investicija u pokretnu ili nepokretnu imovinu)

2 Student/studentkinja

3 Domaćin/Domaćica

4 U drugim uslovima

STATISTIČKA TAJNOST, OBAVEZA ODAZIVANJA, ZAŠTITA PRIVATNOSTI I PRAVA ZAJNTERESOVANIH LICA

- Pravilnik (EU) od 9. Jula 2008., br. 763 –“Pravilnik evropskog parlamenta i Saveta o popisu stanovništva i prebivališta”
- Zakonski dekret od 31. Maja 2010., br. 78 preobražen sa promenama u zakon od 20. Jula 2010., br. 122 – “Hitne mere za uspostavljanje finansijske stabilizacije e ekonomske konkurencije”
- član 50 (popis);
- “Generalni plan 15. Generalnog popisa stanovništva i prebivališta”, usvojen dozvolom Predsednika Nacionalnog instituta za statistiku od 18. Februara 2011. br. 6/11/PRES (Službeni list od 8. Marta 2011. – generalna serija – br. 55);
- Zakonski dekret od 6. Septembra 1989., br. 322 i njegove naknadne izmene i dopune, “Norme o nacionalnom sistemu statistike i o reorganizaciji Nacionalnog instituta za statistiku” – čl. 6-bis (obrada ličnih podataka), 7 (obaveza pružanja statističkih podataka), 8 (profesionalna tajna zaposlenih u statističkim kancelarijama), 9 (odredbe o zaštiti statističke tajnosti), 11 (administrativne kazne), 13 (Nacionalni statistički program);
- Dekret Predsednika republike od 7. Septembra 2010., br. 166, “Pravilnik o preuredjenju Nacionalnog instituta za statistiku”;
- Dekret Predsednika republike od 30. Maja 1989., br. 223, “Odobrenje novog matičnog pravilnika za stanovništvo”;
- Zakonski dekret od 30. Juna 2003., br. 196, “Pravilnik o zaštiti ličnih podataka” – čl. 2 (ciljevi), 4 (definicije), 7-10 (prava zainteresovanih lica), 13 (informisanje), 28-30 (osobe koje obrađuju podatke), 104-110 (obrada u statističke ili naučne svrhe);
- “Pravilnik o deontologiji i dobrom vladanju za obradu ličnih podataka u statističke svrhe i u svrhe naučnog istraživanja, obavljenih u okviru nacionalnog statističkog sistema”, naročito čl. 7 (komunikacija sa osobama koje nisu u sastavu nacionalnog statističkog sistema) i čl. 8 (komunikacija podataka između osoba iz Sistan-a (nacionalnog statističkog sistema)) (Dodatak A.3 Pravilnika o zaštiti ličnih podataka – zakonski dekret od 30. Juna 2003., br. 196);
- Dekret Predsednika vlade od 31. Marta 2011. – “Odobrenje Nacionalnog statističkog programa za trogodište 2011. – 2013.”, i njegove odredbe pri članu 7 zakonskog dekreta br. 322 iz 1989, koje sadrže utvrđenu listu po kojoj postoji obaveza odazivanja na popis za privatna lica i utvrđenu listu po kojoj se predviđa primena administrativnih kazni u slučaju nepoštovanja istog.



SP/812.2011

Rim, 11. jul 2011.

Poštovana gospođo, Poštovani gospodine,

Šaljem Vam ovo pismo kako bih Vas obavestio da će Nacionalni institut za statistiku (ISTAT), organ koji pruža javne statističke podatke vezane za Italiju i sagovornik Evropske unije, u mesecu oktobru 2011. sprovesti **15. Opšti popis stanovništva i stambenog prostora**, kako je predviđeno Nacionalnim statističkim programom 2011-2013 (šifra IST-02406).

Popis, koji se vrši svakih deset godina na celoj teritoriji Italije, predstavlja važan pokazatelj koji će omogućiti bolju spoznaju demografske i socijalne strukture Italije i njenih teritorija, način za prikupljanje korisnih informacije i bolje razumevanje stvarnosti u kojoj živimo kao i sredstvo prikupljanja informacije o načinjenim izborima institucija, firmi i građana. Zapravo ćemo mi građani biti pravi protagonisti ispitivanja i od izuzetne je važnosti da svi učestvujemo i saradujemo. Osim toga, neke podatke koristiće opštine za reviziju matičnih knjiga i registra stanovništva. Stoga vas pozivam da doprinesete sprovođenju ovog važnog i delikatnog ispitivanja tako što ćete odgovoriti, po mogućstvu putem interneta, na pitanja iz upitnika koji se nalazi u prilogu ovog pisma zajedno sa *uputstvom za popunjavanje*. Budući da je ovaj popis zakazan za **09. oktobar 2011.**, molim Vas da ne popunjavate upitnik pre tog datuma.

Želeo bih da Vas uverim u privatnost podataka i informacija koje ćete pružiti odgovaranjem na raziličita pitanja. Podaci koji se prikupe prilikom Opšteg popisa stanovništva su, zapravo, zaštićeni zakonskim odredbama u oblasti zaštite statističkih podataka kao i zakonom o zaštiti ličnih podataka (Zakonodavni dekret br. 196/2003). Želim da istaknem da se ti podaci mogu koristiti, čak i za neka kasnija istraživanja, isključivo u statističke svrhe i to od strane Nacionalnog statističkog sistema i organa odgovornih za sprovođenje popisa i mogu biti saopšteni samo u svrhu naučnih istraživanja pod uslovima koji su u skladu sa načinima predviđenih čl. 7 Etičkog kodeksa za korišćenje ličnih podataka u statističke svrhe.

ISTAT (Nacionalni institut za statistiku) je po zakonu dužan da sprovede Opšti popis stanovništva i stambenog prostora a građani su dužni da u tome učestvuju. Obaveza pružanja odgovora i primena sankcija u slučaju kršenja iste, uređeni su članovima 7 i 11 Zakonodavnog dekreta br. 322/1989 i kasnijim izmenama i dopunama. Takođe Vas obavestavam da se podaci iz popisa mogu dati, ali bez otkrivanja direktnih identifikacionih podataka, čak i ne tako učestalo kao trima jedinicama, ali to ne važi za podatke osetljive prirode.

Nosilac prava na korišćenje ličnih podataka je ISTAT - Nacionalni institut za statistiku, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma; lice koje je odgovorno za korišćenje podataka za Istat je generalni Direktor za Opšte popise, kome se možete obratiti čak i da biste saznali imena ostalih odgovornih lica kao i za vršenja prava koja ima zainteresovano lice.

Za sve detaljnije informacije možete pozvati besplatan broj 800 069 701 koji će biti aktivan svakog dana od 01. oktobra 2011. do 29. februara 2012. (osim 25. decembra 2011. i 01. januara 2012.) od 9.00 do 19.00 časova i u periodu od 09. oktobra - 19. novembra 2011. od 8.00 do 22.00 časova ili možete pisati na e-mail adresu infocens2011@istat.it.

Zahvaljujem se Vama i Vašoj porodici na dragocenoj saradnji i upućujem srdačne pozdrave.

Enriko Đovanini (Enrico Giovannini)

STATISTIČKA TAJNA, OBAVEZA PRUŽANJA ODOGOVORA, ZAŠTITA PRIVATNOSTI I PRAVA UČESNIKA

- Uredba (EZ) 09. jul 2008., br. 763 - "Uredba Evropskog parlamenta i Saveta o popisu stanovništva i stambenog prostora";
- Vladina naredba sa vrednošću zakona 31. maj 2010., br. 78 preinačena uz izmene u Zakon 20. jul 2010., br.122 - "Hitne mere u oblasti finansijske stabilizacije i ekonomske kompetitivnosti" - čl. 50 (Popis);
- "Opšti plan 15-og Opšteg popisa stanovništva i stambenog prostora" usvojen odlukom predsednika Nacionalnog instituta za statistiku od 18. februara 2011. br. 6/11/PRES (Službeni list 08. mart 2011. - opšta serija - br.55);
- Zakonodavni dekret 06. septembar 1989., br. 322, i kasnije izmene i dopune, "Norme o Nacionalnom statističkom sistemu i o reorganizaciji Nacionalnog instituta za statistiku" - članovi 6-*bis* (korišćenje ličnih podataka), 7 (obaveza pružanja statističkih podataka), 8 (poslovna tajna zaposlenih u kancelarijama Nacionalnog instituta za statistiku), 9 (odredbe o čuvanju statističke tajne), 11 (administrativne sankcije), 13 (Nacionalni statistički program);
- Dekret predsednika Republike 07. septembar 2010., br. 166, "Pravilnik o preuređenju Nacionalnog instituta za statistiku";
- Dekret predsednika Republike 30. maj 1989., br. 223, "Odobranje novog pravilnika o popisu stanovništva";
- Zakonodavni dekret 30. jun 2003., br. 196 "Kodeks u oblasti zaštite ličnih podataka" - članovi 2 (cilj), 4 (definicije), 7-10 (prava učesnika), 13 (skup informacija), 28-30 (subjekti koji koriste podatke), 104-110 (korišćenje u statističke ili naučne svrhe);
- "Etički kodeks i kodeks dobrog vladanja prilikom korišćenja ličnih podataka u statističke i naučno-istraživačke svrhe koje se vrši u okviru Nacionalnog statističkog sistema", posebno čl. 7 (saopštavanje podataka subjektima koji nisu deo Nacionalnog statističkog sistema) i čl. 8 (saopštavanje podataka među subjektima Sistema) (Pril. A.3 Kodeksa u oblasti zaštite ličnih podataka - Zakonodavni dekret 30. jun 2003., br. 196);
- Dekret predsednika Saveta ministara 31. mart 2011. - "Odobranje Nacionalnog statističkog programa za period od tri godine 2011-2013" (registrovan u Sudu revizora 28. juna 2011.) i mere u skladu sa čl. 7 Zakonodavnog dekreta br. 322 iz 1989., koje sadrže odgovarajući spisak pitanja za koje je predviđena obaveza pružanja odgovora za privatna lica i spisak pitanja za koje je predviđena primena sankcija u slučaju kršenja iste.

Vodič za popunjavanje Porodičnog lista Model CP.1B

I DEO - INFORMACIJE O PORODICI I SMEŠTAJU

Pitanje 1.1

Pod **stambenim prostorom** podrazumeva se jedna prostorija (ili više povezanih prostorija):

- namenjena za stanovanje;
- odvojena (odnosno okružena zidovima i pokrivena krovom);
- nezavisna (odnosno opremljena najmanje jednim zasebnim ulazom sa spoljne strane ili sa zajedničkog pomoćnog prostora - ulice, dvorišta, stepeništa, odmorišta (na stepeništima), balkona, terasa, itd. - odnosno pristupom koji ne obuhvata prolaz kroz druge stambene prostore);
- ubačena u strukturu zgrade (ili koja je sastavni deo te strukture).

Pod **drugom vrstom smeštaja** podrazumeva se smeštaj koji ne spada u definiciju stambenog prostora (budući da je pokretan, polu-trajan ili improvizovan), koji koristi jedna ili više osoba kao stalno ili privremeno boravište na dan vršenja popisa (kao što je, na primer, karavan, šator, kamp-prikolica, baraka, koliba, pećina, garaža, podrum, štala, itd.).

Pod **smeštajem pri diplomatskom ili konzularnom sedištu** podrazumeva se smeštaj koji se nalazi na teritorijistrane države.

Pod **kolektivnom stambenom jedinicom** podrazumeva se jedinica koja se koristi za boravak veće grupe ljudi i/ili jedne ili više porodica. U ovu kategoriju spadaju hoteli, bolnice, starački domovi, prihvatni centri i institucije različite prirode (religiozne ustanove, lečilišta, pomoćne i obrazovne ustanove, itd.).

- Ukoliko porodica živi u smeštaju unutar diplomatskog ili konzularnog sedišta, označiti kvadratić 3.
- Ukoliko porodica ima stalno boravište u kolektivnoj stambenoj jedinici, označiti kvadratić 4. Na primer: porodica koja ima stalno boravište u hotelskoj rezidenciji ili u hotelskoj sobi ili porodice koje su izabrale boravište u smeštaju koji nema karakteristike stambenog prostora i koje je smešten unutar kolektivne stambene jedinice (kao, na primer, porodica čuvara bolnice koja ima smeštaj unutar bolnice).

Pitanje 1.2

Navedite u kvadratnim metrima (zaokruženo bez decimala) unutrašnju površinu stambenog prostora, odnosno površinu poda bez zidova (gazna površina) i bez balkona, terasa i sporednih prostorija (npr. podruma, tavana, garaža, itd.) Ako stambeni prostor ima više nivoa, ili obuhvata i prostorije sa zasebnim ulazom, treba sabrati površinu svih tih delova.

Pitanje 1.3

Označiti kvadratić 1 ukoliko u tom smeštaju živi samo jedna porodica; označiti kvadratić 2 ukoliko u tom smeštaju zajedno žive dve ili više porodica. Napominjemo da samo u slučaju da nema rodbinskih ili emocionalnih veza, može se ustanoviti da više porodica stanuje zajedno.

Pitanje 1.4

Odgovaraju samo porodice koje su na pitanju 1.3 označile kvadratić 2. Samo u tom slučaju potrebno je, u odgovarajući kvadrat, upisati šifru upitnika svake porodice koja živi zajedno u istom smeštaju (izuzev svoje) kao i ime i prezime predstavnika porodice/a koje žive zajedno. **Šifra upitnika** je jednoznačni identifikacioni broj od 13 cifara koji se nalazi na prvoj strani u gornjem desnom uglu svakog Porodičnog lista.

Ukoliko jedan smeštaj deli više od 4 porodice, neophodno je pozvati besplatan broj 800-069701.

Pitanje 1.5

Označiti kvadratić 1 u slučaju kada je stambeni prostor u ekskluzivnom vlasništvu ili u podeljenom vlasništvu najmanje jedne osobe od onih koje tu borave. Označiti kvadratić 1i kada se boravi u stambenom prostoru s pravom korišćenja, ili kada se uživa neko drugo stvarno pravo (na primer, pravo na korišćenje, stanovanje) ili kada je stambeni prostor predmet otkupnine, ili zato što je prodato nominalno vlasništvo i kada vlasnik izdaje u zakup deo svoje kuće i nastavlja da živi u njoj.

Označiti kvadratiće 2 ili 3 kada stambeni prostor nije u vlasništvu nijedne osobe koja tamo boravi, već je uzet u zakup (kvadratić 2), ili je zauzet po nekom drugom osnovu (kvadratić 3), odnosno ako je besplatan ili se koristi na ime pružanja usluga.

1 Anagrafski podaci

Ovo pitanje, koje se odnosi na "porodične odnose ili zajednički život sa nosiocem Porodičnog lista", postavlja se zajedno sa pitanjima vezanim za pol, bračno stanje i datum venčanja, u cilju dobijanja informacija o porodici i članovima porodice; posebno ovakva pitanja omogućavaju dobijanje informacija o sastavu, veličini i vrsti (na primer o broju parova sa decom, o broju dece koja žive sa samo jednim roditeljem, o broju lica koja žive sama, itd.).

Pitanje 1.1

Navesti stepen srodstva ili zajednički život sa nosiocem Porodičnog lista. Pod nosiocem Porodičnog lista misli se na lice na koje je naslovljen porodični list u Registru.

- Na ovo pitanje ne odgovara nosilac Porodičnog lista ili referentna osoba (osoba 01 sa Spiska A); odgovor je već popunjen.
- Kvadratić 03 mora označiti lice koje živi u zajednici sa nosiocem Porodičnog lista, kako u slučaju parova različitog pola, tako i u slučaju parova istog pola.
- Decu treba klasifikovati kao takve ako su priznati od strane nosioca Porodičnog lista i/ili od strane supružnika ili osobe sa kojom se živi.
- Deca samo supružnika nosioca Porodičnog lista/osobe sa kojom živi nosilac Porodičnog lista, treba da označe kvadratić 06 ("Sin/Kći samo supružnika/osobe sa kojom se živi"), čak i ako je roditelj preminuo ili nema stalni boravak u stanu.
- Treba da označi kvadratić 08 ("Tast, Tašta/Svekar, Svekrva nosioca Porodičnog lista") i roditelj (ili supružnik roditelja) lica sa kojim živi osoba na čije ime glasi Porodični list.
- Rođaci (osim dece) supružnika/osobe sa kojom živi nosilac Porodičnog lista, moraju da označe kvadratić koji upućuje na odgovarajuće rodbinske veze, čak i ako supružnik/osoba sa kojom živi nosilac Porodičnog lista nema stalni boravak u stanu.
- Rođaci nosioca Porodičnog lista i/ili supružnika/osobe sa kojom živi, a koji nisu pomenuti među odgovorima (stric, teča, ujak ili brat/sestra od strica, teče, ujaka nosioca Porodičnog lista ili supružnika/osobe sa kojom živi, itd.) a kojima je taj stan stalno mesto boravka, moraju označiti kvadratić 16 ("Ostali rođaci nosioca Porodičnog lista i/ili njegovog supružnika/osobe sa kojom živi").
- Osobe koje nisu u rodbinskim odnosima sa nosiocem Porodičnog lista i/ili sa njegovim supružnikom/licem sa kojim živi a imaju stalno mesto boravka u tom stanu, treba da označe kvadratić 17 ("Ostale osobe koje žive u stanu a da nisu u rodbinskoj, emotivnoj ili bliskoj vezi") Ukoliko ove osobe predstavljaju odvojenu samostalnu porodicu, moraju popuniti drugi Porodični list.
- Osoblje koje se nalazi na usluzi porodici (posluga, kućni pomoćnici) koje ima stalno mesto boravka u tom, treba da označi kvadratić 17. Ukoliko imaju svoju porodicu, treba da popune drugi Porodični list.

Pitanje 1.2

"Pol" je suštinska varijabla za jasno očitavanje i poređenje statističkih podataka za muškarce i žene.

Pitanje 1.3

Pitanje o datumu rođenja postavlja se da bi se omogućilo izračunavanje navršениh godina i kako bi se rizik od greške vezane za informacije o godištu neke osobe sveo na minimum.

Datum rođenja treba da bude ispisan brojevima a ne slovima; dan i mesec treba napisati sa dve cifre, stavljajući ispred, ako je potrebno, jednu nulu (na primer: 05/06/1967).

Pitanje 1.4

Pitanje o mestu rođenja (mesto u kojem se osoba rodila) postavlja se jer, kada se dovede u vezu sa ostalim informacijama (npr. informacije o prebivalištu), može pružiti informacije o kretanju stanovništva unutar Italije i između Italije i ostalih zemalja.

- Lica koja su rođena u opštini u kojoj trenutno imaju prebivalište, moraju označiti kvadratić 1 ("U ovoj opštini").
- Za rođene u nekoj drugoj italijanskoj opštini, treba naznačiti sadašnji naziv opštine gde je osoba rođena. Navesti naziv opštine a ne naziv mesta (sela, naselja, itd.). Osim toga, treba navesti skraćenicu okruga kojem ta opština pripada na dan vršenja popisa.
- Za rođene u inostranstvu, treba naznačiti sadašnji naziv strane države u čijim sadašnjim granicama se nalazi mesto rođenja. Naziv strane države kao mesto rođenja, treba napisati latinicom i na italijanskom.

Pitanje 1.5

Pitanje o upisu u opštinski Registar, omogućava da se sa najvećom preciznošću utvrdi mesto u kom osoba ima prebivalište. Opština prebivališta koje je upisano u Registar je ona opština gde nosilac Porodičnog lista može zatražiti izdavanje svojih ličnih dokumenata i glavna uverenja iz Registra. Nosilac Porodičnog lista odgovara samo u slučaju kada na prvoj strani Porodičnog lista nema prethodno istampane adrese.

- Lica upisana u Registar opštine u kojoj su popisane, treba da označe kvadratić 1 ("Da, u ovom stanu") ili kvadratić 2 ("Da, ali u drugom stanu ili zajednici")
- Za lica upisana u Registar neke druge italijanske opštine, treba navesti sadašnji naziv opštine u kojoj je lice upisano u Registar. Navesti naziv opštine a ne naziv mesta (sela, naselja, itd.). Osim toga, treba navesti skraćenicu okruga kojem ta opština pripada.

II DEO – INFORMACIJE O LICIMA SA STALNIM MESTOM BORAVKA

– Lica koja nisu upisana u Registar nijedne italijanske opštine, treba da označe kvadratić 4 ("Ne, ni u jednoj italijanskoj opštini").

*Ističemo da se termin **zajednica odnosi, na primer, na: obrazovne ustanove (kao što su internati, bogoslovije, itd.), pomoćne ustanove (kao što su sirotišta, porodične kuće, domovi za stara i nezbrinuta lica, itd.), lečilišta (kao što su bolnice, klinike, itd.), kazneno-popravne ustanove, crkvene ustanove, vojne ustanove (vojne bolnice, vojni zatvori, kasarne, itd.), na hotele, pansionere, svratišta i slično, trgovačke brodove (kao što su brodovi za krstarenje, itd.), itd.***

2 Bračno stanje brak

Pitanje 2.1

- Venčane osobe koje više ne žive sa svojim supružnikom zbog krize u braku, treba da označe kvadratić 3 ("Stvarno rastavljen/a") a ne kvadratić 2 ("Oženjen/Udata").
- Venčane osobe koje žive razdvojene od supružnika zbog daljine ili zato što je to neophodno, treba da označe kvadratić 2 ("Udata/Oženjen") a ne kvadratić 3 ("Stvarno rastavljen/a").
- Osobe "već venčavane" (tj. osobe koje su ostvarile razrešenje ili prekid građanskog braka na temelju zakona iz 01. Decembra 1970., br. 898) treba da označe kvadratić 5 ("Razveden/a").

Pitanje 2.2

- Treba da odgovore sva lica koja su sklopila najmanje jedan brak: osim osoba u braku, treba da odgovore i stvarno ili zakonski rastavljeni, razvedeni ili udovci i udovice.
- Datum venčanja treba naznačiti brojevima a ne slovima (na primer: 05/1969); u slučaju više brakova, naznačiti datum poslednjeg.

Pitanje 2.3

Pitanja o bračnom stanju pre poslednjeg braka omogućavaju dobijanje dodatnih informacija o nastanku parova, i stoga, o vrsti domaćinstva.

Navedite bračno stanje pre poslednjeg braka, čak i ako je ovo jedini sklopljen brak.

Treba da odgovore sva lica koja su sklopila najmanje jedan brak: osim osoba u braku, treba da odgovore i stvarno ili zakonski rastavljeni, razvedeni ili udovci i udovice.

3 Državljanstvo

Pitanja o državljanstvu postavljaju se u cilju dobijanja informacija o broju osoba sa prebivalištem u Italiji a koji imaju italijansko ili strano državljanstvo; kada se to uporedi sa godištem populacije koja ovde ima prebivalište, informacija o državljanstvu, na primer, prikazuje broj potencijalnih glasača i njihove odlike.

Pitanja o mestu rođenja roditelja (kako majke tako i oca) postavljaju se kako bi se stekao uvid o poreklu svake osobe, posebno imigranata i njihovih potomaka.

Pitanje 3.1

- Strani državljani treba da označe kvadratić 2 i da naznače latinicom i na italijanskom naziv strane države čiji su državljani.
- Osobe koje pored italijanskog imaju još neko državljanstvo, treba da naznače samo ono italijansko (označiti kvadratić 1).
- Strani državljani koji imaju više državljanstava (isključujući italijansko) treba da naznače samo jedno državljanstvo, po sledećem redosledu prioriteta: a) države članice Evropske unije, b) ostale države. U slučaju više državljanstava unutar grupe a) ili grupe b), treba navesti samo jednu stranu državu po izboru.
- Osobe koje nemaju nijedno državljanstvo, treba da se izjasne kao osobe bez državljanstva (označiti kućicu 3). U kategoriju ljudi bez državljanstva ulaze i one osobe čija situacija vezana za državljanstvo nije razjašnjena usled raspada, odvajanja ili ujedinjenja država.

Pitanje 3.2

- Ko je italijanski državljanin po rođenju, treba da označi kvadratić 1 ("Da"), čak iako je rođen u inostranstvu.
- Ko je postao italijanski državljanin nakon specifične odluke i pošto su mu italijanske vlasti dodelile državljanstvo, odnosno ko je stekao italijansko državljanstvo putem venčanja, redovnom ili vanrednom naturalizacijom, rođenjem u Italiji i legalnim neprekidnim boravkom u Italiji sve do 18. godine života, treba da označi kvadratić 2 ("Ne"). Treba da označi kvadratić 2 i ko je postao italijanski državljanin "automatskim" dobijanjem državljanstva, na primer:
 - a) maloletnik koji je stekao italijansko državljanstvo pošto je usvojen od strane jednog italijanskog državljanina ili pošto je priznato materinstvo ili očinstvo (ili putem sudske izjave o poreklu) od strane italijanskog roditelja;
 - b) maloletno dete osobe koja je stekla italijansko državljanstvo i sa kojom zajedno živi;

Pitanje 3.3

Ko označi kvadratić 2 u upitniku 3.2 (i stoga je italijanski državljanin, ali ne po rođenju):

- treba da naznači da li je stekao italijansko državljanstvo na osnovu venčanja ili na neki drugi način (na primer naturalizacijom);
- treba da naznači i stranu državu čije je državljanstvo prethodno imao, latinicom i na italijanskom.

Pitanja 3.4 i 3.5

Lice čiji su roditelji rođeni u inostranstvu, treba da naznače sadašnji naziv strane države u čijim sadašnjim granicama se nalazi mesto rođenja. Naziv strane države kao mesto rođenja, treba napisati latinicom i na italijanskom.

4 Prisutnost i prethodno boravište

Pitanja iz tačke 4 omogućavaju da se odrede unutrašnji i međunarodni migranti. Unutrašnji migranti su definisani kao oni koji su, sa prebivalištem u jednoj opštini u vreme registrovanja, prethodno imali prebivalište u nekoj drugoj opštini. Međunarodni migranti su definisani kao oni koji su, nezavisno od države u kojoj su rođeni i čije državljanstvo imaju, u nekom momentu svog života, imali prebivalište u drugoj državi.

Pitanje 4.1

Označiti kvadratić koji odgovara mestu u kom je osoba prisutna na dan popisa stanovništva.

Označiti kvadratić 1 ("U ovom stanu") ili 2 ("U ovoj opštini, ali u drugom stanu ili zajednici") i ako je osoba bila van opštine 09. oktobra 2011. ali se vratila 10. oktobra 2011. i nije bila upisana na drugom mestu.

*Ističemo da se termin **zajednica** odnosi, na primer, na: obrazovne ustanove (kao što su internati, bogoslovije, itd.), pomoćne ustanove (kao što su sirotišta, porodične kuće, domovi za stara i nezbrinuta lica, itd.), lečilišta (kao što su bolnice, klinike, itd.), kazneno-popravne ustanove, crkvene ustanove, vojne ustanove (vojne bolnice, vojni zatvori, kasarne, itd.), na hotele, pansionere, svratišta i slično, trgovačke brodove (kao što su brodovi za krstarenje, itd.), itd..*

Pitanje 4.2 (Odgovaraju samo lica koja imaju 1 ili više godina)

Ko je označio kvadratić 3 (pre godinu dana je imao stalno boravište u nekoj drugoj italijanskoj opštini) mora da navede sadašnji naziv opštine u kojoj je imao prebivalište. Navesti naziv opštine a ne naziv mesta (sela, naselja, itd.).

Ko je označio kvadratić 4 (pre godinu dana je imao stalno boravište u inostranstvu) mora da navede naziv države latinicom i na italijanskom.

Pitanje 4.3 (Odgovaraju samo lica koja imaju 5 ili više godina)

Ko je označio kvadratić 3 (pre pet godina je imao stalno boravište u nekoj drugoj italijanskoj opštini) mora da navede sadašnji naziv opštine u kojoj je imao prebivalište. Navesti naziv opštine a ne naziv mesta (sela, naselja, itd.).

Ko je označio kvadratić 4 (pre pet godina je imao stalno boravište u inostranstvu) mora da navede naziv države latinicom i na italijanskom.

5 Obrazovanje

Pitanje 5.1 (Za lica koja imaju 6 ili više godina)

Stepen obrazovanja koji je ovde naveden je u skladu sa italijanskim školskim sistemom.

- Učenici prvog razreda osnovne škole, treba da označe kvadratić 02.
- Osobe koje poseduju dve ili više stručnih sprema istog stepena, treba da označe samo jednu i to samo onu koju smatraju važnijom u odnosu na eventualnu profesionalnu aktivnost koju obavljaju.
- Osobe (naročito **strani državljani**) koje su u **inostranstvu** stekle najviši stepen stručne sprema, treba da označe kvadratić koji se odnosi na odgovarajuću stručnu spremu u Italiji.
- Strani državljani koji nisu stekli nikakvu stručnu spremu, treba da izaberu između broja 01 ("Nikakva stručna sprema i ne znam da čitam i pišem") i broja 02 ("Nikakva stručna sprema ali znam da čitam i pišem") **uzimajući u obzir sopstveni maternji jezik.**

Da biste pravilno odgovorili na pitanje 5.1, potrebno je da imate u vidu sledeće napomene:

broj 03: Diploma osnovne škole (ili finalna ekvivalentna procena) odgovara prvom nivou osnovnog obrazovanja. Sa diplomom niže osnovne škole se izjednačava uverenje koja se izdaje po završenom kursu državne škole tipa C.

broj 04: Diploma niže srednje škole (ili stručne škole), dobijena pre uvođenja ujedinjene srednje škole, u potpunosti odgovara završenom drugom nivou osnovnog obrazovanja. Da bi se pohađali ovi kursevi, traži se potvrda o završenoj nižoj osnovnoj školi (ili finalna ekvivalentna procena);

broj 05: Diploma više srednje škole u trajanju od 2-3 godine obuhvata:

- **Diplomu više srednje škole:** kvalifikacija profesionalnog instituta ili diploma pedagoške škole ili zvanje instituta za umetnost. Radi se o stručnom zvanju stečenom po završenom profesionalnom institutu, pedagoškoj školi, institutu za umetnost ili tehničkom institutu ili institutu za pedagogiju, po završetku srednje škole koja traje manje od 4 godine (kurs od 2-3 godine) koja ne omogućava opis na neki od univerzitetskih kurseva. Da bi se pohađali ovi kursevi, potrebna je diploma niže srednje škole (ili srednje stručne škole).

II DEO – INFORMACIJE O LICIMA SA STALNIM MESTOM BORAVKA

- Diplomu niže/srednje muzičke škole (Konzervatorijuma) ili Nacionalne plesne akademije (2-3- godine) odgovaraju diplomi srednje škole koja se stekne na Muzičkim konzervatorijumima i Nacionalnoj plesnoj akademiji pre reforme iz 1999 (Zakon br. 508/99).

U ovo spadaju i diploma Konzervatorijuma za muziku i ples, ali ne i diploma više srednje škole.

Lica imaju diplomu Konzervatorijuma za muziku i ples i diplomu više srednje škole, treba da označe kvadratić 07 ("Diploma Akademije lepih umetnosti, itd...")

broj 06: Diploma više srednje škole u trajanju od 4-5 godina stečena po završetku gimnazije (gimnazija klasičnog, prirodno-matematičkog, jezičkog ili umetničkog ili socio-psiho-pedagoškog smera) ili pri profesionalnom institutu, pedagoškoj školi, institutu za umetnost, tehničkom institutu ili pedagoškom institutu, po završetku više srednje škole u trajanju od 4 ili 5 godina i koja omogućava upis na univerzitetske studije. Da bi se pohađali ovi kursevi, potrebna je diploma niže srednje škole (ili srednje stručne škole).

broj 07: Diploma Akademije lepih umetnosti, Nacionalne plesne akademije, Nacionalnog instituta dramskih umetnosti, Više škola za industrijski dizajn (ISIA) itd., Muzičkog konzervatorijuma (stari školski sistem) koja podrazumeva kurseve koji su aktivirani pre osnivanja kurseva za Visoko obrazovanje iz oblasti umetnosti, muzike i plesa (A.F.A.M.) i obuhvata:

- diplomu Akademije lepih umetnosti, Nacionalne akademije dramskih umetnosti, Nacionalne akademije za ples, Muzičkog konzervatorijuma, Više škole za industrijski dizajn (ISIA) - kursevi starog školskog sistema, pre reforme sektora kurseva za visoko obrazovanje iz oblasti umetnosti, muzike i plesa (AFAM) (Zakon br. 508/99).

Lica koja nemaju ni diplomu više srednje škole, treba da označe broj 05.

Lica koja su pohađala dopunski post-maturski kurs (po završetku više srednje škole), treba da označe kvadratić 09.

- zvanje dobijeno po završetku Škole za usmene i pismene prevodioce pre zakona br. 697/86 (ozn.broj 10);

broj 08: Niža univerzitetska diploma (2-3 godine) starog školskog sistema (uključujući i više škole specijalnog usmerenja ili parauniverzitetske), zvanje koje se stiče na kraju univerzitetskog kursa i više škole specijalnog usmerenja. Stiče se po završetku kursa koji traje ne kraće od 2 i ne duže od 3 godine (diploma za statističara, nadzornika u nižoj osnovnoj školi, diploma ISEF (diploma za fizičku kulturu) starog školskog sistema, diploma za paleografiju i muzičku filologiju, itd.). Niža univerzitetska diploma ili diploma više škole, na međunarodnom nivou, odgovara prvom stepenu prvog ciklusa univerzitetskog obrazovanja (npr. *bachelor's degree* - ili *first degree* - u Engleskoj). Da bi se pohađali ti kursevi, neophodno je imati diplomu više srednje škole (kurs od 4-5 godina);

broj 09: Akademska diploma visokog obrazovanja iz oblasti umetnosti, muzike i plesa (A.F.A.M.) I nivoa.

Uzimaju se u obzir kursevi koji su aktivirani nakon reforme sektora A.F.A.M (Visoko obrazovanje iz oblasti umetnosti, muzike i plesa). (Zakon br. 508/99), na koje se može upisati nakon dobijanja diplome više srednje škole i obuhvata akademsku diplomu Akademije lepih umetnosti, diplomu Nacionalne akademije dramskih umetnosti, Nacionalne akademije za ples, diplomu Muzičkog konzervatorijuma, Više škole za industrijski dizajn (ISIA) - kursevi novog školskog sistema.

Odgovaraju diplomama koje su stečene po završetku trogodišnjih kurseva;

broj 10: Diploma trogodišnjih studija (I stepena) novog školskog sistema.

Reformom visokog školskog obrazovanja predviđena su dva naredna ciklusa: Univerzitetska diploma i Specijalistička diploma/Diploma master studija. Za diplomu trogodišnjih studija I stepena potrebne su 3 godine; uključena su zvanja koja dodeljuje Viša škola za usmene i pismene prevodioce koja je ustanovljena nakon reforme (zakon br. 697/86);

broj 11: Akademska diploma visokog obrazovanja iz oblasti umetnosti, muzike i plesa (A.F.A.M.) II stepena.

Uzimaju se u obzir kursevi koji su aktivirani nakon reforme sektora A.F.A.M (Visoko obrazovanje iz oblasti umetnosti, muzike i plesa). (Zakon br. 508/99), na koje se može upisati nakon dobijanja akademske diplome I stepena ili diplome trogodišnjih studija i obuhvata akademsku diplomu Akademije lepih umetnosti, diplomu Nacionalne akademije dramskih umetnosti, Nacionalne akademije za ples, diplomu Muzičkog konzervatorijuma, Više škole za industrijski dizajn (ISIA) - kursevi novog školskog sistema.

Odgovaraju diplomama koje su stečene po završetku dvogodišnjih kurseva;

broj 12: Diploma (4-6 godina) starog školskog sistema, specijalistička diploma ili diploma master studija novog sistema, diploma dvogodišnjih specijalističkih studija (II stepena) novog sistema obuhvata:

- Univerzitetsku diplomu po starom školskom sistemu, zvanje koje se stiče nakon završenog kursa univerzitetskih studija koji nije kraći od 4 i duži od 6 godina. Da bi se pohađali ti kursevi, neophodno je imati diplomu više srednje škole (kurs od 4-5 godina). Univerzitetska diploma, na međunarodnom nivou, odgovara drugom stepenu prvog ciklusa univerzitetskog obrazovanja (npr. kao *maitrise* u Francuskoj).
- Diplomu specijalističkih/master studija su farmacija, stomatologija, veterina i građevinski inženjering-arhitektura (koji traju 5 godina), medicina (koja traje 6 godina) i pravo (aktivno od akademske 2007/08 godine). Za ove diplome nije predviđeno nijedno zvanje nakon prve 3 godine, već samo po završetku celog ciklusa studija.

Pitanja 5.2 i 5.3

Lica koja su stekli Master van univerziteta koji su aktivirale i kojim upravljaju privatne ustanove i obrazovne škole, na pitanje 5.2 treba da odgovore 2 ("Ne"). Na pitanje 5.3 moguće je dati više odgovora.

Master I stepena kursevi na koje se može upisati nakon trogodišnje diplome I stepena ili nakon sticanja diplome Visoke škole za umetnost, muziku i ples (A.F.A.M.) I stepena, i koji traje godinu dana.

Master II stepena kursevi na koje se može upisati nakon trogodišnje diplome I stepena ili nakon Specijalističke/Master diplome ili nakon sticanja diplome Visoke škole za umetnost, muziku i ples (A.F.A.M.) II stepena, i traje godinu dana.

Postdiplomske studije slede nakon završetka fakulteta po starom školskom sistemu, specijalističkih/master studija po novom školskom sistemu ili nakon sticanja specijalističke diplome novog školskog sistema, po završetku kursa studija koji ne traje manje od 2 godine a ima za cilj formiranje stručnjaka u određenim stručnim sektorima, na postdiplomskim studijama.

Treba da označe kvadratić 3 ("Postdiplomske studije") čak i ona lica koja imaju "specijalnu univerzitetsku diplomu" (druga univerzitetska diploma po završetku studija) tj. ona koja je dobijena nakon kursa od barem 4 godine nakon univerzitetske diplome (na primer svemirsko inženjerstvo).

Doktorat se stiče nakon univerzitetske diplome (fakultetske diplome po starom školskom sistemu, specijalističke/master diplome po novom školskom sistemu, dvogodišnje specijalističke diplome II stepena po novom školskom sistemu), na kraju studija i samostalnih istraživanja koji ne traju kraće od 3 godine a koje imaju za cilj produblivanje naučnih istraživanja i metodologije istraživanja u određenoj oblasti. Na međunarodnom nivou, **doktorat** je zvanje postdiplomskih studija i odgovara završetku drugog ciklusa univerzitetskog obrazovanja (na primer *Ph.D.*).

6 Stanje zaposlenosti ili nezaposlenosti

Pitanje 6.1

Pod poslom se podrazumeva bilo koja aktivnost koja ima za cilj dobijanje naknade, nadnice, plate, dobiti, itd. Ne treba uzeti u obzir sate provedene u obavljanju kućnih poslova, malih radova popravki i održavanja kuće, u hobiju i tome slično.

Treba da označe kvadratić 1 ("Da"):

- osobe koje su u nedelji od 02. do 08. oktobra radile jedan ili više sati na poslu koji plaća poslodavac ili u samostalnoj delatnosti, i na taj način vršile redovan, povremen ili sezonski posao nezavisno od kontinuiteta i postojanja regularnog ugovora o radu. Treba uzeti u obzir bilo koji tip prihoda: naknada, plata, profit, eventualne isplate u naturi, hrana, smeštaj ili drugo, čak i ako i još uvek nije primio taj novac ili ako ga je i naplatio u nedelji koja je drugačija od one u kojoj je izvršena usluga; treba da označe kvadratić 1 čak i **pripravnici** i **stažisti** koji primaju naknadu ili kontinuiranu nenovčanu naknadu (bonovi za topli obrok, dopune za mobilni telefon, bonovi za benzin, itd.);
- osobe koje su u nedelji od 02. do 08. oktobra radile jedan ili više sati pomažući nekom članu porodice ili rođaku u njegovoj samostalnoj delatnosti, firmi ili preduzeću, čak i bez naknade (porodični pomoćnici).

Pod **porodičnim pomoćnikom** misli se na lice koje saraduje sa nekim članom porodice koji vrši samostalnu delatnost za svoj račun, bez radnog odnosa regulisanog ugovorom o radu (npr. supruga koja pomaže suprugu u prodavnici, sin koji pomaže ocu poljoprivredniku).

Treba da označe kvadratić 2 ("Ne"):

- osobe koje su u nedelji od 02. do 08. oktobra ostvarile neplaćene sate pri organima, institutima, udruženjima i slično radeći kao volonteri istih.
- sezonski radnici koji nisu ostvarili radne sate u toj nedelji.

Pitanje 6.2

Treba da označe kvadratić 1 ("Da") osobe koje su u nedelji od 02. do 08. oktobra imale posao sa kog su bili odsutni iz sledećih razloga: godišnji odmor, privremeni prekid rada, porođajno/roditeljsko odsustvo, smanjena aktivnost firme, bolest, letovanje, CIG (naknada u slučaju otkaza ili smanjenja radnog vremena), itd.. Ovakvo pitanje omogućava prikupljanje informacija o kontinuitetu u radu i formalnu privrženost poslu, u smislu odsustva i primljene plate.

Zaposleni koji odsustvuju sa posla, smatraju se zaposlenima ako odsustvo ne traje duže od tri meseca, ili ako tokom odsustva nastavljaju da primaju najmanje 50% naknade. Izuzetak čine zaposleni koji odsustvuju zbog porodičnog odsustva (obavezno odsustvo) ili roditeljskog odsustva (izborna odsustvo). Nezavisni radnici koji odsustvuju s posla, isključujući porodične pomoćnike, smatraju se zaposlenima ako, tokom perioda odsustva, održavaju radnu aktivnost. Porodični pomoćnici smatraju se zaposlenima ako odsustvo ne traje duže od tri meseca.

Pitanje 6.3

Treba da označe kvadratić 1 ("Da") oni koji su u poslednje 4 nedelje (od 11. septembra do 08. oktobra), odgovorili na radne ponude koje su se pojavile u novinama, oni koji su se prijavili na neki konkurs, koji su poslali svoje *radne biografije* firmama, itd.

Treba da odgovore "Da" i oni koji će početi sa radom u roku od 3 meseca od datuma popisa (09. oktobar 2011.).

Pitanje 6.5

Treba da odgovore samo oni koji su na pitanje 6.3 i pitanje 6.4 označili kvadratić 1 ("Da"). Za sve ostale, upitnik treba nastaviti sa popunjavanjem od pitanja 6.6.

Treba da označe kvadratić 1 ("Da") oni koji, iako trenutno ne rade ali traže posao, u prošlosti su obavljali plaćeni ili čak i neplaćeni posao, ali u ovom slučaju, samo u svojstvu porodičnog pomoćnika.

Pitanje 6.6

Da biste pravilno odgovorili na pitanja, imajte u vidu sledeće definicije:

Primalac jedne ili više penzija na osnovu prethodne radne aktivnosti ili Primalac dohotka od kapitala.

- Primalac jedne ili više penzija na osnovu prethodne radne aktivnosti: lice koje prima jednu ili više starosnih penzija/penzija po osnovu radnog staža ili invalidskih penzija. Ove usluge bivaju isplaćene usled radne delatnosti koju je vršila zaštićena osoba, a kada se dostigne određena starosna granica, penzioni staž i u slučaju postojanja smanjene radne aktivnosti. U ovu kategoriju su uključene i odštetne naknade koje čine dohoci za slučaj nezgode na radnom mestu ili u slučaju profesionalne bolesti. Karakteristika ovih naknada je obeštećenje lica usled telesnog oštećenja, u zavisnosti od stepena istog, ili usled smrti (u tom slučaju ova usluga se prenosi na naslednike) usled

II DEO – INFORMACIJE O LICIMA SA STALNIM MESTOM BORAVKA

događaja koji se desio tokom obavljanja radne aktivnosti. Odštetna naknada se dodeljuje samo ukoliko postoji minimalni period uplate doprinosa.

- **Primalac dohotka od kapitala:** ko prima dohodak, prihod ili zaradu od neke imovine, investicije, kamate, zakupa, prihod od autorskog prava (*royalty*), itd..

Student/Studentkinja: ko se prvenstveno posvećuje studijama.

Domaćin/Domaćica: ko se najviše posvećuje brizi i negovanju sopstvene porodice i kuće.

U drugim uslovima: ko se nalazi u uslovima različitim od gore navedenih (na primer penzionisan iz razloga različitih od radne aktivnosti, ko ima socijalnu penziju, civilnu invalidsku penziju, itd.).

7 Mesto učenja i rada

Pitanje 7.1

- Označiti kvadratić 1 ("Da, putujem do mesta učenja") čak i za decu koja idu u jaslice, obdanište, itd.
- Studenti-radnici treba da označe kvadratić 2 ("Da, putujem do mesta rada").
- U slučaju poljoprivrednih nadničara koji rade u različitim poljoprivrednim firmama i, stoga, nemaju fiksno mesto rada, treba da označe kvadratić 5 ("Ne, jer nemam fiksno mesto rada").
- Označiti kvadratić 6 ("Ne, jer ne studiram, ne radim i ne pohađam kurseve stručne obuke") iako osoba svakodnevno odvodi decu u školu ali posle toga ne ide na mesto rada ili učenja.

Pitanje 7.2

- Može biti da nema nikakve povezanosti između mesta rada (gde se svakoga dana obavlja radna aktivnost) i adrese postrojenja, ustanove, firme za koju se radi. To je slučaj, na primer, lica zaposlenog u firmi koja je izvođač radova održavanja pri nekoj železari i to lice, prilikom odgovaranja, treba da naznači adresu železare u kojoj radi a ne adresu firme u kojoj je zaposlen.
- U slučaju da se, na primer, na dan popisa, vrši konsultantska usluga u sedišu ili firmi koje je drugačije od sedišta firme za koju se radi, prilikom odgovaranja treba navesti adresu sedišta u kom se pruža konsultantska usluga.
- Studenti-radnici treba da navedu adresu mesta rada.
- Ko obavlja profesiju vezanu za prevozna sredstva (vozači, železničari, tramvadžije, piloti, mornari, itd) treba uzeti u obzir adresu mesta sa kog započinje posao (parkiralište, stanica, depo, aerodrom, luka, itd.).
- Ko ima dva uobičajena mesta učenja ili rada, treba da prilikom odgovora uzme u obzir glavno mesto učenja ili glavnu radnu aktivnost.

Pitanje 7.3

Ko radi u opštini stalnog prebivališta ili u nekoj drugoj italijanskoj opštini, treba da navede adresu uobičajenog mesta učenja ili rada.

Pitanje 7.4

Treba da odgovore samo oni koji svakodnevno idu na mesto učenja ili rada odnosno onaj ko je na pitanje 7.1 označio kvadratić 1 ("Da, odlazim na mesto učenja") ili kvadratić 2 ("Da, odlazim na mesto rada").

Pitanje 7.5

Treba da odgovore samo lica koja svakodnevno odlaze na mesto učenja ili rada a kreću od stalnog mesta prebivališta, odnosno ko je na pitanje 7.4 označio kvadratić 1 ("Iz ovog boravišta")